

ROGUE VALLEY CHORALE ASSOCIATION

PRESENTS



March 7 and 8, 2020

Craterian Theater at the Collier Center
for the Performing Arts

SPONSORED BY

CAUBLE SELVIG WHITTINGTON
ATTORNEYS AT LAW

AND

BARBARA JOHNSON

In Loving Memory

KATHLEEN THORSON

(NÉE GALBRAITH)

1985-2020

Kathleen grew up with her mother, father and sister in Southern Oregon, where she learned to love singing. She blossomed in Rogue Valley Chorale Association's Discovery and Children's choruses and continued to feed her passion for music during high school and college. She enjoyed singing, stage acting, and roles in various musicals. After high school she studied in South Carolina, Idaho, and at Southern Oregon University. She and her high school sweetheart, Jesse, completed their graduate studies in English in the UK, married, and settled in Medford to raise a family. Jesse and Kathleen have four children. She adored them, her friends, her family, her new house and garden, and her goldendoodle, Watson. Kathleen was able to save 12 lives through the donation of her organs, the final gift from this amazing wife, mother, daughter, sister and friend.



Kathleen's spirit lives in
The sweet smell of daphne
Blooming on a windowsill in the darkness of January
Sun hats and oven-hot fields of lavender
Sylvan footpaths winding
through stone walls and bluebells
Waffles with fresh-picked strawberries
and sweet whipped cream
Peach orchards and secret huckleberry patches
Her lemon tree, the chicken coop
And the pies she baked with her babies
Sunbathing, seedling tomatoes
and squeaky cheese on the Oregon coast

Love ripples through Kathleen's joyous spirit
She was incandescent
Unapologetically silly
Naïve to cynicism and snideness
She was sunshine and laughter
She was the most and best and wisest
A young person can be

— *Erin Galbraith*

Reflections on *Requiem in D minor*, by Wolfgang Amadeus Mozart

By Laura Rich, Executive Director

Michael Morris began planning tonight's performance late in 2018 without knowing that the universe would be offering up this concert as a way to express our grief. Most of us have lost someone we love, and Mozart's glorious composition provides a way to shed tears and ultimately find peace in our loss. Part of the *Requiem's* impact derives from its fascinating origins and the fact that Mozart died at 35 while still composing it. But I think it's more that we, the audience, hear the music and the words, "lux perpetua luceat eis, may perpetual light shine upon them."



This concert is dedicated to Kathleen Thorson, a treasured member of our community and a cherished Chorale singer. Kathleen died on January 9, 2020, from an intracerebral hemorrhage, just days after giving birth to her fourth child, Teddy. When Mozart composed the *Requiem* he did not know he was writing it for Kathleen, and for all who have made the final voyage over the border between life and death. Kathleen was an angel. Her inner light shone brightly and illuminated the lives of all with whom she came into contact. She was a gardener, a pie maker, a singer, an extraordinary mother, a beloved wife, sister and daughter, a healer, and an angel. Her final gift was one of life. Kathleen wished to give life by donating her organs. Fewer than one in a million donors is able to provide all of their organs for transplantation, and Kathleen was one of those donors. She saved twelve lives through the donation of her organs. Her husband Jesse refers to her as magical, and I believe he is correct in his description.

There are many here on this stage and in the audience tonight who knew Kathleen and grieve for her. So, tonight we sing for Kathleen, and we invite you to shed tears for her and for others whom you have loved and lost. Mozart writes in *Introitus*, the first movement of the *Requiem*, "Grant them eternal rest, O Lord, and may perpetual light shine on them."

May the voices of our loved ones ring true in Heaven.

Laura Rich



CAUBLE SELVIG WHITTINGTON
ATTORNEYS AT LAW

**Seasoned Litigation, Appeals and Estate Planning
Lawyers Serving All of Southern Oregon**

A Reputation for Quality Legal Counsel Since 1920

Lawyers of Cauble, Selvig and Whittington offer new clients the opportunity to discuss their needs in detail so that both they and our law firm can determine whether we are the right choice for a given case. We bring a tradition of depth and breadth in the practice of law in southern Oregon.

Simply put: Our attorneys have earned a reputation for strength and effectiveness in legal counsel and representation in the Eugene, Grants Pass and Ashland areas of Oregon. We work hard to maintain and build on that reputation with every new client whom we serve.

AREAS OF PRACTICE

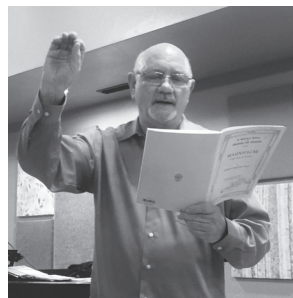
Administrative Law
Appeals
Business Law
Construction Law
Estate Planning
Family Law
Guardianships / Conservatorships
Litigation
Probate
Real Estate



Cauble, Selvig and Whittington
111 S.E. 6th Street
Grants Pass, OR 97526
541-476-8825

DIRECTOR'S NOTES

By Michael Morris, Artistic Director



Why Are Composers Drawn to the Requiem?

vi

Requi- em * aetér- nam dó- na è- is Dómi- ne: et lux

perpé- tu- a lú- ce- at è- is.

Requiem, Latin for “rest,” is a religious ceremony performed for those who have passed away and has its roots in the Roman Catholic Requiem Mass. The music for the Requiem in the ancient church was the homophonic (unison) chant, as shown above, and was likely sung by the priests or monks of a monastery or cathedral for the passing of wealthy patrons, royalty, or church officials. Over time, the musical aspect of the Requiem expanded to the polyphonic (many parts), which appealed to composers because of the dramatic nature and flexibility of the text. Eventually, what became known as the “symphonic” version of the Requiem became a genre of its own to be presented as a concert work. Composers were now writing Requiems for three main reasons – a commission, a dedication for a specific person or event, and an artistic expression.

The earliest known surviving *Requiem* score is from the mid-15th century by the Renaissance composer Johannes Ockeghem (1410–1497). It is believed that Ockeghem wrote this *Requiem* during the year of King Charles’ death, a monarch to whom Ockeghem owed a debt of gratitude and for whom he would likely have composed a Requiem. Tomas Luis de Victoria (1548-1611), a Spanish Catholic priest who served as the chaplain for the Dowager Empress Maria, published his *Requiem Mass of 1603* in honor of the Empress. *Eine Deutsches Requiem* (A German Requiem) was composed by Johannes Brahms (1833–1897) in memory of his mother. French composer Maurice Duruflé composed his *Requiem* in honor of his father. Giuseppe Verdi (1813–1901) composed a *Requiem* in memory of the Italian poet Alessandro Manzoni. Modern composer Howard Goodall (1958–)

was commissioned to compose his 2008 Requiem, *Eternal Light*, by London Music to celebrate its 20th anniversary. There are well over 2000 published *Requiem* compositions ranging from the early 15th century to modern day.

Requiem in D minor, K. 626 by Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) was commissioned in late 1791 by Count Franz von Walsegg to be performed at a Requiem service to commemorate the anniversary of his wife's death. It is well known that Mozart died before he could finish the *Requiem* and that eventually his wife, Constanze, asked Mozart's student and protégé, Franz Xaver Süssmayr, to complete the work. After Mozart's death, Constanze claimed that Mozart had informed her that he felt he was writing his own Requiem.

Requiem services are often performed for memorial events. The Verdi *Requiem* was presented at the Metropolitan Opera in commemoration of President Kennedy in 1964, Luciano Pavarotti in 2008, and for the death of Giuseppe Verdi himself in February 1901. The Mozart *Requiem* was performed in hundreds of locations throughout the world for the one-year anniversary of the 9/11 terrorist attack.

The Rogue Valley Chorale Association Board of Directors and members are dedicating this performance of the Mozart *Requiem* to the memory of Kathleen Thorson, who passed away in early January just days after giving birth to her fourth child. Kathleen and her sister, Erin Galbraith, were both members of the Rogue Valley Chorale, and both had previously sung together with the RVCA Youth Choruses for many years. The Chorale and the entire RVCA extend our grateful hearts for having the opportunity to know Kathleen as she shared her talents with us.

Barbara Johnson **Concert Sponsor**

Barbara Johnson is a much loved patron of the arts in Southern Oregon. She has served on various arts boards including the Rogue Valley Chorale (17 years), Rogue Valley Symphony (14 years) and Britt Festival (30 years). Barbara sang with the Rogue Valley Chorale for 40 years before retiring in 2014.



ROGUE VALLEY
CHORALE

Michael Morris
*Conductor/Artistic
Director*
Mikiko Petrucelli
Accompanist

SOPRANO

Katie Anderson
Marie Barlow
Donna Barrett
Colette Bevlaqua
Dee-Marie Broyles
Claudia Clark
Janet Dolan
Ruth Engle
Connie Fisher-
Crooks
Abigail Fowler
Susan Franks
Erin Galbraith
Phyllis Galloway
Marissa Gann
Kathy Gordon
Mary Ann Graham
Robyn Green
Mary Kay Harmon
Nanette Heidtman
Jan Jacobs
Rebecca Leggett
Shirley Lenz
Danika Locey
Lorencija McHargue
Laurie Morey
Rachel Nelson
Colleen Patrick-
Riley

Laura Rich
Deanna St. Martin
Jacque Schmidt
Geri Shimabukuro
Nancy Shulenberg
Lynda Stallings
Maureen Vega
Davina Wilkinson
Alice Wolf
Gina McDonald
Julie Vistaunet
Carli Zarzana

ALTO

Carmen Adams
Jean Adams
Andrea Armstead
Susan Bohn
Joani Bristol
Virginia Brown
Kate Campbell
Anita Caster
Liz Cooper
Julia Curiel
Sharon Dady
Donna Daniels
Valerie Darby
Erin DeCarlow
Kristy Denman
Cathy Eagles
Gracie Ewert
Charleen Fike
Paula Fowler
Merry Harris
Jana Hogan
Carol Jacobs
Mary Lynn Lucas

Linda Morris
Marjorie Overland
Nancy Purdy
Sandra Renskers
Jeanie Saint-
Germain
Katie Salgado
Deborah Sanford
Nora Smith
Christie Tam
Sandy Walper
Sue Ward
Rebecca Webber
Nancy Anne Yie

TENOR

Joe Armstrong
Sasha Bulkha
Philip Booth
Allen Cagle
Ralph Dady
Terry Faulkner
Cori Gibson
Lee Greene
Tom Hearon
Justin Laney
Annette Lewis
Connie Marmet-
Baldwin
Ralph McCulloh
Ken McPherson
Michael Meyer
Augustus Ogu
David Works
Kris York
Rob Zarzana

BASS

Larry Beal
Chris Cauble
Phil Cooper
Fred DeArmond
Kenneth Depp
Gerry Flock
Dan Fowler
Lou Franks
Steve Haskell
Kenne Horton
Ed Houck
Michael Kempf
John Kloetzel
Bob Larson
Devyn Long
Dennis Morgan
John Neilsen
Mark Sanford
Bruce Smith
Gary Ward
Chuck Watson
David Willard
Peter Yeager

ROGUE VALLEY YOUTH ENSEMBLE

SOPRANO

Anna Blom
Abigail Fowler
Kaitlyn Hadley
Flaim Hernandez
Susana Johnson
Felicity Kountz
Jill Leggett
Gabriela Salcido
Halley Schmidt
Britney Topper
Olivia Wharton
Kylie Wilson
Sophia Womack
Alyssa Worch

ALTO

Megan Burnett
Bridgette Carnes
Ashley Chua
Hannah Little
Camryn Sides
Briana Topper
Ava Trujillo
Abby Whitt
Kai Zendejas

TENOR

Benjamin Franklin
Kanai Luifau
Brendan Scott
Nathaniel Peterson
Evan Rounds

BASS

Jacob Leggett
Reyez Moreno
Noah Morris
Jordan Rounds
Gage Whitt
Spencer Workman
Isaiah Wright



SOUTH MEDFORD HIGH SCHOOL CHAMBER CHOIR

Luke Allen

Daschel Bender

Keenan Brock

Anabella Bushey

Bridgette Carnes

Kalani Cazier

Andrew Davis

Jessica Flores

Marin Frazier

Thomas Green

Caleb Hutchings

Adam Lack

Heather Laney

Preston Lowe

Madison Martin

Truman Narlock

Kayla Nguyen

Heidi Oppermann

Skyanne Pierson

Jacob Reher

Briana Topper

Lance Wann

Braydan Wentz

Olivia Wharton

Abby Whitt

Gage Whitt

Rosalee Wirfs

Sophia Womack

Isaiah Wright

ORCHESTRA

Abigail Wilensky, Concert
Master, Violin

Kathleen Strahm, Violin

Scott Cole, Violin

Melissa Orr, Violin

Juliet Long, Violin

Sean Bullock, Violin

Michael Sorensen, Viola

Dwayne Johnson, Viola

Pat Berlet, Viola

Tom Stauffer, Cello

Manon Robershaw, Cello

Dave Miller, Bass

Lori Calhoun, Clarinet

Gwen Hutchings, Clarinet

Bruce Shay, Bassoon

Walker Kermode, Bassoon

Bruce Dresser, Trumpet

Erik Osberg, Trumpet

Mark Jacobs, Trombone

Will Scharen, Trombone

Dave Wolf, Trombone

Theresa McCoy, Timpani

ARTISTIC DIRECTOR/CONDUCTOR MICHAEL MORRIS



Michael Morris is a seasoned voice teacher, conductor, and singer with over 40 years of professional experience. He has served on the music faculty at Holy Names College in Oakland, CA, Notre Dame de Namur University in Belmont, CA, Ohlone College in Fremont, CA, Santa Clara University, and De Anza College in Cupertino, CA. Michael has been the Music Director and Conductor for such diverse organizations as the Mission Peak Chamber Singers, Lyric Theatre of San Jose, CA, Los Altos Conservatory Theater, Los Altos United Methodist Church, Saint Jude's Episcopal Church in Cupertino, CA, and Saint Simon's Catholic Church in Los Altos, CA.

Michael is also a well-known and respected baritone soloist, having sung the leading roles in some 80 operas, operettas, and musicals with such companies as Opera San Jose, West Bay Opera, and Rogue Valley Opera. He is a frequent soloist for concert work with large orchestras and choral organizations. A voice teacher for over 40 years, Michael is known as a "teacher's teacher" and instructs many professional singers and music teachers in his studio. Michael Morris Studio, LLC, has run continually since its founding in 1976. He is also an experienced clinician for voice, opera, choral workshops, as well as vocal master classes in repertoire, performance, and audition technique.

Michael received his Master of Music Degree in Vocal Performance from Notre Dame de Namur University and his Bachelor of Music Degree in Music Education from San Francisco State University. He studied opera at the American Institute of Music Studies in Graz, Austria, where he received the George London Award for Vocal Performance.

Michael recently relocated to the Rogue Valley with his wife Linda, who now sings first alto in the Chorale. We are thrilled that Michael shares his exceptional educational, artistic, and directorial skills and experience with the Rogue Valley Chorale, and we anticipate many years of creating and sharing outstanding choral music in the Rogue Valley and beyond.



Chamber Music Concerts

Presenting world-class ensembles from October through April in the Southern Oregon University Music Recital Hall

2019–2020 Season

New Zealand String Quartet

October 4, 2019 · 7:30pm October 5 · 3pm

London Haydn String Quartet with Erich Hoeprich, basset clarinet

October 25, 2019 · 7:30pm

Special Concert: Tenebrae

November 22, 2019 · 7:30pm

Claremont Piano Trio

January 24, 2020 · 7:30pm January 25 · 3pm

Elias String Quartet

February 14, 2020 · 7:30pm February 15 · 3pm

Cantus

March 6, 2020 · 7:30pm

Fauré Piano Quartet

April 3, 2020 · 7:30pm April 4 · 3pm

Explorations: Brooklyn Rider Quartet with Martin Hayes, Irish fiddle

April 24, 2020 · 7:30pm

BUY TICKETS NOW

541-552-6154 / 541-552-6348

ChamberMusicConcerts.org

Discounts available for full-time students and Oregon Trail Card holders.



GUEST CONDUCTORS

Andrea Brock is one of two choral directors at South Medford High School, where she has been since 1996. Her choirs perform throughout the state, and travel to fun and far away places, like Disneyland. In her time at South Medford High School, she has been the musical director for productions such as *Grease*, *Guys and Dolls*, *Pirates of Penzance*, *My Fair Lady*, *Damn Yankees*, *Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat*, *Anything Goes*, *Footloose*, and *Beauty and the Beast*. She also teaches World Music Drumming and Mariachi, as well as Advanced Musicianship at South Medford High School. Her favorite accomplishment is being a mom to Keenan (17), Molly (14) and William (11), and a wife to Andrew Brock, also a music educator in Southern Oregon.



Pam Nordquist is the Founder/Director of the Rogue Valley Youth Ensemble and Co-Director of Choirs at South Medford High School. With a Bachelor of Music Education degree from the Wichita State University, Pam taught music and coached volleyball in a K-8 school in central Kansas. She went on to earn a Master of Arts in Choral Conducting from the Conservatory of Music, University of Missouri-Kansas City. After 4 years of teaching middle level choral music, community music theater, and working with several church choirs, Pam moved to Oregon for new adventures with Peter Nordquist, also a choral conductor. Their son, Andrew was born in 1999, and the family moved to Southern Oregon, where Pam began her work with the Rogue Valley Youth Choruses, Phoenix/Talent Schools and the Medford School District. Pam is in her 39th year of public school music teaching.



Pam has just completed her role as President of the American Choral Director's Association of Oregon after serving 16 years on the board. She has performed with the Oregon Repertory Singers, the Southern Oregon Repertory Singers, and the Rogue Valley Chorale. Pam has been able to serve the choral community of Oregon by facilitating clinics and events for learners of all ages, and is a strong proponent of building community through choir experiences. She enjoys gardening and travel adventures with her friends and family.

Peter Nordquist earned a MA in Choral Conducting in 1996 from the UMKC Conservatory of Music and has served as the assistant conductor of the Rogue Valley Youth Ensemble since 2002. Other conducting credits include founding conductor of "ISing," the first ever choir at Intel Corporation 1997 – 2001, and three different church choirs during the years 1980 – 2005. Peter is husband of Pam, father of Andrew, and recently retired from his Computer Science Associate Professorship at SOU.





CENTRAL PLACE

724 South Central Avenue, Medford



- Tastefully remodeled office building
- Suites available from 300 to 6000 sq.ft.
- Rates include utilities and wi-fi
- Close to South Medford freeway exit
- Large private parking lot
- Night security provided

Affordable and flexible rates with a variety of move-in incentives to accommodate any business.

**SOUTHERN OREGON
PROPERTY MANAGEMENT, LLC**
Residential • Commercial • Industrial

Contact: 541-840-8075 southernoregonpm@gmail.com

Space at 724 South Central has been generously donated by Jeanie Saint Germain to house the Chorale Association's office and music library.



The Rogue Valley Chorale Association is Southern Oregon's oldest and most celebrated choral organization. The Chorale was founded in 1973 by Conductor Emeritus Lynn Sjolund and a group of local musicians who wanted to provide a

RV Chorale does it again, and again, and again... Now we are actually immersed in the rolling emotions that *The Passion* by J. S. Bach evokes... a profound accomplishment.

We will be forever changed. — *Mail Tribune*

forum for performing fine choral music. Since the Chorale's debut performance in 1973 the organization has grown to include over 300 singers ranging in age from 8 to well over 80.

A resident company of the Craterian Theater located in Medford, Oregon, the Rogue Valley Chorale performs six seasonal concerts on its stage. Audience

members enjoy a wide range of music from classical to contemporary, spirituals to Broadway, and Bach to the Beatles. Soloists, duets, small ensembles, and orchestration embellish concerts to create unforgettable musical experiences.

The Rogue Valley Chorale is under the artistic direction of Michael Morris. He is well known for his exceptional musical ability and professionalism. Mr. Morris guides the Chorale with clear vision and artistic excellence to create memorable performances for both singers and audience members.

The Chorale performed a wonderfully entertaining program which was as fine a presentation as we ever have seen. — *Mail Tribune*

The Rogue Valley Youth Choruses represents the Chorale Association's commitment to nurturing a passion for singing among children and teens. The three Youth Choruses, Children's Chorus, Cantare Chorus and Youth Ensemble, present Spring and Fall concerts, as well as choral performances for Rogue Valley school children and community groups.

To learn more about the Rogue Valley Chorale please visit www.roguevalleychorale.org.

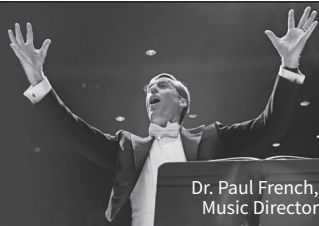


**ROGUE VALLEY
CHORALE**

The mission of the Rogue Valley Chorale Association is to enrich and inspire all members of our community through great choral music performed by choruses of all ages.

Southern Oregon Repertory Singers

Glorious. Transcendent. Uplifting!



Dr. Paul French,
Music Director

Alexander's Feast: The Power of Music

May 16 • 7:30 pm | May 17 • 3:00 pm

Based on a poem by John Dryden, Handel's "Alexander's Feast" was such a success it encouraged Handel to switch from composing operas to oratorios. We will perform this lavish piece with a period orchestra of musicians drawn from across the west coast.

For tickets: repsingers.org/order-online or 541-552-0900.

A black and white photograph of a large orchestra performing on stage. A conductor is visible in the center, facing the orchestra. The musicians are seated with their instruments, and the stage is filled with music stands and sheet music. The lighting is dramatic, highlighting the conductor and the front of the orchestra.

Youth Symphony of Southern Oregon

Visit yosso.org or contact the Youth Symphony of Southern Oregon for more information.

P.O. Box 4291, Medford, OR 97501

541-858-8859
info@yosso.org · yosso.org

2019-2020 Concert Season Performances

- Fall Concert Series**
November 9 & 10, 2019
- Chamber Music Series**
December 7 & 8, 2019
- Concerto Competition**
January 27, 2020
- Winter Concert Series**
February 14, 15 & 16, 2020
- Spring Concert Series**
May 8, 9 & 10, 2020

Concert Season funding to date: Carpenter Foundation, City of Ashland (Ashland lodging tax revenues), Carrico Family Foundation, James F. & Marion L. Miller Foundation, Oregon Arts Commission, the Roger G. Hewitt Fund for Youth Symphony of Southern Oregon of The Oregon Community Foundation, Sharkey Family Foundation and the *Friends of the Youth Symphony of Southern Oregon*.

CARI BAKER PHOTOGRAPHY

ROGUE VALLEY CHORALE and ROGUE VALLEY YOUTH CHORUSES SPONSORSHIPS

Would you
like to sponsor
a concert?



We are seeking businesses and individuals who would like to assist RVCA in producing exceptional choral concerts for our community. Sponsorships are available to support guest artists, the conductor, orchestration, individual and seasonal concerts. Your sponsorship buys advertising on concert posters, ads and television commercials, website presence, recognition in our concert programs, and includes complimentary tickets.

To learn more about sponsorship opportunities call us at
541-414-8309 or email office@roguevalleychorale.org



*Create Your
Legacy
Through a Planned Gift*

Planned giving can help you meet your philanthropic goals and extend your generosity well into the future.

Consider leaving a legacy gift to the Rogue Valley Chorale Association. Your gift will continue supporting the choral arts in Southern Oregon, enriching and inspiring future generations.

For information on leaving a legacy gift to RVCA, please contact Executive Director Laura Rich at office@roguevalleychorale.org or call 541-414-8309.

PROGRAM

ROGUE VALLEY CHORALE
MICHAEL MORRIS, ARTISTIC DIRECTOR

Mass in G

Franz Schubert

Danika Locey, soprano Ralph Dady, tenor Kenneth Depp, bass

- I. Kyrie eleison (Chorus & Soprano soloist)
- II. Gloria in excelsis Deo (Chorus & soloists)
- III. Credo in unum Deum (Chorus)
- IV. Sanctus Dominus Deus Sabaoth (Chorus)
- V. Benedictus qui venit in nomine Domini (Soloists & Chorus)
- VI. Agnus Dei (Soloists & Chorus)

ROGUE VALLEY CHORALE ASSOCIATION YOUTH ENSEMBLE

PAM NORDQUIST, DIRECTOR

— AND —

SOUTH MEDFORD HIGH SCHOOL CHAMBER CHOIR

ANDREA BROCK, DIRECTOR

Bohoroditse Divo

Roman Hurko

Conductor: Peter Nordquist

Dance of Zálongo

Greek Folk Song, arranged by Carol Barnett

Danika Locey, Piano Theresa McCoy, percussion

Conductor: Andrea Brock

O My Luve's Like a Red, Red Rose

René Clausen

Danika Locey, Piano Abigail Wilensky, Violin Tom Stauffer, Cello

Conductor: Pam Nordquist

INTERMISSION



COMBINED CHOIRS

Requiem in D minor

Wolfgang Amadeus Mozart

Rachel Nelson, soprano Mary Ann Graham, alto

Phil Koenig, tenor Dan Fowler, bass

- I. Requiem aeternam dona eis & Kyrie eleison
(Chorus & Soprano Solo)
- II. Dies irae (Chorus)
- III. Tuba mirum spargens sonum (Solo Quartet)
- IV. Rex tremendae (Chorus)
- V. Recordare Jesu pie (Solo Quartet)
- VI. Confutatis maledictis (Chorus)
- VII. Lacrymosa dies illa (Chorus)
- VIII. Domine Jesu Christe (Chorus & Solo Quartet)
- IX. Hostias et preces tibi Domine (Chorus)
- X. Sanctus Dominus Deus Sabaoth (Chorus)
- XI. Benedictus, qui venit in nomine Domini (Solo Quartet & Chorus)
- XII. Agnus Dei & Lux aeterna lucet eis (Chorus & Soprano Solo)

LYRICS & TRANSLATIONS



Translation for Schubert Mass in G

Kyrie eleison

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Gloria in excelsis Deo

Glory to God in the highest,
And peace on earth to men of good will.
We praise You, we bless You,

We worship You, we glorify You.
We give You thanks for Your great glory.
Lord God, King of Heaven,

God the Father Almighty.
Lord only-begotten Son, Jesus Christ.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
You who take away the sin of the world,
Have mercy on us.
You who take away the sin of the world,
Hear our prayer.
You who sit at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For You alone are holy, You alone are Lord,
You alone are the Most High, [Jesus Christ.]
With the Holy Spirit in the glory of God the Father, Amen.

Credo in unum Deum

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
In one Lord Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father,
God from God, light from light, true God from true God, begotten, not made,
Of one being with the Father; through Him all things were made.

For us and [for] our salvation, He came down from heaven by the power of the
Holy Spirit.

He became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.
For our sake He was crucified under Pontius Pilate; He suffered death and was
buried.

On the third day He rose again in accordance with the Scriptures;
He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father;
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and His kingdom will have no end.
And I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of Life,
who proceeds from the Father and the Son;
with the Father and the Son He is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins;
I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Sanctus Dominus Deus Sabaoth

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosannah in the highest.

Benedictus qui venit in nomine Domini

Blessed is He who comes in the name of the Lord,
Hosannah in the highest.

Agnus Dei

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
have mercy on us.
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
grant us peace.

Translation for Bohoroditse Divo

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with Thee.
Blessed art Thou among women,
and blessed is the fruit of Thy womb,
for Thou hast borne the Savior of our souls.

Translation for Dance of Zálongo

This Greek folk song recalls an heroic action by the women of the village of Souli, who danced to the edge of the nearby Zalongo Canyon and one by one leapt to their death rather than be captured by the enemy.

Farewell, springs, forests, mountains and hills
Farewell, unfortunate world, farewell, sweet life,
And you, destitute homeland, farewell forever
The women of Souli haven't learned only how to live

They also know how to die, rather than consent to slavery.
As if to a fair, to see the lilac blossoms,
Into the abyss they go down, with songs, with joy
Fish do not live on land, nor flowers on the sandy beach;
So the women of Souli do not live without freedom

Translation for Mozart Requiem

Requiem aeternam dona eis

Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine on them.
Thou, O God, art praised in Sion,
and unto Thee shall the vow be performed in Jerusalem.
Hear my prayer, unto Thee shall all flesh come.
Grant them eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine on them.

Kyrie eleison

Lord have mercy upon us.
Christ have mercy upon us.
Lord have mercy upon us.

Sequentia to Dies irae

Day of wrath, that day
Will dissolve the earth in ashes
As David and the Sibyl bear witness.

What dread there will be
When the Judge shall come
To judge all things strictly.

Tuba mirum spargens

A trumpet, spreading a wondrous sound
Through the graves of all lands,
Will drive mankind before the throne.

Death and Nature shall be astonished
When all creation rises again
To answer to the Judge.

A book, written in, will be brought forth
In which is contained everything that is,
Out of which the world shall be judged.

When therefore the Judge takes His seat
Whatever is hidden will reveal itself.
Nothing will remain unavenged.

What then shall I say, wretch that I am,
What advocate entreat to speak for me,
When even the righteous may hardly be secure?

Rex tremendae

King of awful majesty,
Who freely savest the redeemed,
Save me, O fount of goodness.

Recordare Jesu pie

Remember, blessed Jesus,
That I am the cause of Thy pilgrimage,
Do not forsake me on that day.

Seeking me Thou didst sit down weary,
Thou didst redeem me, suffering death on the cross.
Let not such toil be in vain.

Just and avenging Judge,
Grant remission
Before the day of reckoning.

I groan like a guilty man.
Guilt reddens my face.
Spare a soul, O God.

Thou who didst absolve Mary Magdalene
And didst hearken to the thief,
To me also hast Thou given hope.

My prayers are not worthy,
But Thou in Thy merciful goodness grant
That I burn not in everlasting fire.

Place me among Thy sheep
And separate me from the goats,
Setting me on Thy right hand.

Confutatis maledictis

When the accursed have been confounded
And given over to the bitter flames,
Call me with the blessed.

I pray in supplication on my knees.
My heart contrite as the dust,
Safeguard my fate.

Lacrymosa dies illa

Mournful that day
When from the dust shall rise

Guilty man to be judged.
Therefore spare him, O God.
Merciful Jesus,
Lord Grant them rest. Amen

Offertorium to Domine Jesu Christe

Lord Jesus Christ, King of glory,
Deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell
and from the bottomless pit.
Deliver them from the lion's mouth.
Neither let them fall into darkness nor the black abyss swallow them up.
And let St. Michael, Thy standard-bearer, lead them into the holy light
Which once Thou didst promise to Abraham and his seed.

Hostias et preces tibi Domine

We offer unto Thee this sacrifice of prayer and praise.
Receive it for those souls whom today we commemorate.
Allow them, O Lord, to cross from death into the life
Which once Thou didst promise to Abraham and his seed.

Sanctus to Sanctus Dominus Deus Sabaoth

Holy, holy, holy,
Lord God of Sabaoth.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.

Benedictus to Benedictus, qui venit in nomine Domini

Blessed is He who cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them everlasting rest.

Communio to Lux aeterna lucaet eis

May eternal light shine on them, O Lord.
with Thy saints forever, because Thou art merciful.
Grant the dead eternal rest, O Lord,
and may perpetual light shine on them,
with Thy saints forever, because Thou art merciful.

ACCOMPANIST

MIKIKO S. PETRUCELLI



Mikiko S. Petrucelli was born in Tokyo, Japan where she first started playing piano at the age of 4. She attended the Mushashino Academia Musicae and received her undergraduate degree in Piano Performance. She then moved to Germany and earned a Performance Degree from the Hochschule für Musik in Detmold, Germany. After she returned to Japan, Mikiko played with the string chamber group Uovo as their guest pianist, touring Japan and giving chamber and solo concerts in Germany. She has played on NHK radio, the national public radio station in Japan, and won a special award at the Josef Dichter Competition in Vienna, Austria in 2001.

In 2004 Mikiko moved to the United States and received a Masters of Music from Baylor University and Doctor of Musical Arts in Piano Performance from the University of Nebraska, Lincoln.

In 2008, as a result of winning the Chiara Competition, Mikiko performed Dvorak's Piano Quintet with the Chiara Quartet. She has also studied Historical Performance Practice in fortepiano. In 2008, she was invited to an international conference, as a result of a complete Hixson-Lied Presentation of Scholarly and Creative Activity Grant. She attended an international conference "The Art of the Fortepiano" and performed in several concerts in Middleburg, the Netherlands.

Mikiko has extensive experience as a chamber and solo pianist as well as an accompanist. She served for three years as an adjunct faculty member at Doane College in Crete, Nebraska. Mikiko joined the Rogue Valley Chorale as accompanist in 2015.

CONDUCTOR EMERITUS

LYNN SJOLUND

Lynn Sjolund, Founding Artistic Director/Conductor Emeritus of the Rogue Valley Chorale, served as Artistic Director from 1973 until 2013. During his tenure, the Chorale presented hundreds of concerts to the community, toured Europe seven times, performed at Carnegie Hall and made a lasting impact on the Rogue Valley community. The Rogue Valley Chorale singers will forever hold a place in their hearts for Conductor Emeritus Lynn Sjolund.



DAVID GIBB PHOTOGRAPHY

Soirée & Song



BUSINESS SUPPORTERS

The following businesses and individuals have made generous contributions to the Rogue Valley Chorale Association. Please patronize their establishments and let them know you are there because of their generous support.

Recreation

Southern Oregon Subaru
Mt. Ashland Ski Area
Segway of Jacksonville
Centennial Golf Course

Art

Nielsen Watercolors
Rogue Gallery and Art Center

Music and Theater

Oregon Shakespeare Festival
Barnstormers Theater
Livia Genise Productions
Oregon Cabaret Theater
Camelot Theater
Craterian Theater at the Collier Center
So. Oregon Repertory Singers
Chamber Music Concerts
Britt Festival
Siskiyou Singers
Collaborative Theater Project
Jefferson State Choral Coalition

Dining

Bella Union
La Fiesta
Jacksonville Inn
Misoya Bistro
Bambu
Porters
Shoji's
Cafe Dejeuner
Pomodori Bistro
Honeysuckle Café
Rogue Recency Grill
El Molcajete
Elements Tapas
Larks Home Kitchen Cuisine
The Loft Brasserie and Bar
Greenleaf
Agave
Taprock Northwest Grill
Mod Pizza
Elmer's Restaurant

Wine

Cliff Creek Cellars
Del Rio Vineyards
Kriselle Cellars
Kenneth J. Ogden, Architect

Accommodations

The Art Studio
Cobblestone Cottage

The following businesses made generous in-kind contributions to the Rogue Valley Chorale Association.



AMUSE



B | A | M | B | U



Bella Union



CALLAHAN'S MOUNTAIN LODGE



DEL RIO VINEYARD ESTATE



ELEMENTS Tapas DINNER & DRINKS



Jacksonville INN

JEFFERSON STATE CHORAL COALITION THE AMERICAN JAZZ & POPULAR MUSIC CHORAL ENSEMBLE



LARKS HOME KITCHEN CUISINE



Oregon Shakespeare Festival



ROGUE REGENCY INN

Southern Oregon Repertory Singers

SEGWAY of Jacksonville



Siskiyou Singers



ROGUE VALLEY CHORALE ASSOCIATION

SUPPORTERS (as of January 1, 2019)



Your generous contribution ensures that the Rogue Valley Chorale community receives the gift of beautiful choral music for all to enjoy. We thank you for your support.

Oratorio Partner
(\$10,000 and above)

James Morrison Collier
Eric & Marjorie Overland
Fund
Oregon Arts Commission
Oregon Community
Foundation
Collins Foundation

Opera Partner
(\$5,000-\$9,999)

Philip Booth & Laura Rich
Mary Ann Byrne
Miller Foundation

Cantata Partner
(\$2,500-\$4,999)

Joani Bristol
Cow Creek Umpqua Indian
Foundation
Barbara Johnson
Jean & Mark Libante
Lynn & Doris Sjolund

Aria Partner
(\$1,000-\$2,499)

Norman & Donna Barrett
Jim & Lindsay Berryman
Kristy Denman
Mike & Beth Gibson
Helen Hanson
Jackson County Cultural
Coalition
Kay Heller

Joe & Frances Naumes
Family Foundation
Herstle & Kelly Jones
Virginia McGraw
Patricia Smullin
Joann Weisel
Helenann Ziegler

Operetta Partner
(\$500-\$999)

Leo & Sylvia Bardes
Bud & Mary Jo Bergstrom
John & Kristi Blackhurst
Judy Blue
Rick Brewster
Stuart & Karen Foster
John & Cheryl Henderson
Carol Ingelson
Douglas & Jean McDonald
Dennis & Victoria Morgan
Paul & Janet O'Donovan
Joan Peek
Dr. Don Robertson
Mark & Deborah Sanford
Geri Shimabukuro
Jim Stickrod
Susan & Gary Ward
Grant Williams

Canon Partner
(\$250-\$499)

Jay & Ramona Beach
Trey & Shannon Berkey
Jeff Blum

Annie Langill & Carol Brydolf
Phil & Liz Cooper
Kent & Catherine Dauterman
Ross & Kathleen Davis
Dennis & Marthanne Dedrick
Barbara DeGroot
Carol Doty
Grant Elder
Bruce & Ruth Engle
Charleen Fike
Gerry & September Flock
Peter & Margaret Funch
Cecile Garrett
Dick & Kathy Gordon
Kristy Haavig
Jana Hogan
Kenne & Laura Horton
Ed & Marie Houck
Ed & Ann P. Istel
Robert Johnson, DDS
Bobbi Wild & David Landry
Dan Mapes & Loretta
Livaudais-Mapes
Bill & Mary Lynn Lucas
Paul Loozen & Virginia
Madigan
Raymond Mencke
Alan & Marjorie Neal
Bob Chapman & Maggie
Parsons
Peter Salant
Gerald & Karen Starchvick
Richard & Janae Stubbs

Dick & Midge Thierolf
Jeff & Traci Thomas
David Kanner & Maureen
Vega
Charlie & Rebecca Versteeg
Spence & Rebecca Webber
David & Judy Whitney

**Motet Partner
(\$100-\$249)**

Carmen & Dave Adams
Mae Anderson
James & Anne Anderson
Anonymous
Anonymous
Hugh & Barbara Barnhill
Carol Barrett
F.J. & Carolyn Barrett
Michael & Carolyn Bennett
Gerard & Mary Bohn
Don & Gerri Bolles
Ken Brandt
James & Julie Brimble
Andrea & Andrew Brock
Michael & Jessica Burnam
Bret & Marci Champion
Ron & Carol Cochran
Bob Conley
Valerie Darby
Al & Sally Densmore
John & Loma Dies
Don & Janet Dolan
Barbara Edgren
John & Kathi Ehrlich
John & Mindy Ferris
Jack & Pat Findley
John & Lynne Forsyth

Paul & Jodi French
Russ & Shawna Gann
Marissa Gann
John & Karen Gilsdorf
Bill & Bette Haberlach
John R. & Leslie Hall
Arlena Harmony
Kathleen Healy & Stephen
Haskell
Richard Hay
Harlow Head
Tom & Kim Hearon
Laurie Henning
Mike & Jane Heverly
Monty & Carol Holst
Chris Istel
Jan Jacobs
Sheila Kimball
Stephen & Diane Kish
John & Judith Kloetzel
Susan Koenig
Bob Kriegh
Jerry D. Lambo
Liz & George Landreth
Robert and Joan Larson
Jeff & Rebecca Leggett
Kerrie Walters & Bob
Lieberman
Gerald & Sandra MacLeod
Cheryl Malone
Larry & Nancy Mason
Ken & Lori McHenry
Ken McPherson
Steve & Sandra Medaris
Lisa Medway
Howard & Debbie Miller

Barbara & Tam Moore
Michael & Linda Morris
Janet & Thomas A. Murphy
Gary & Diane Newland
Charlotte & Earl Peterson
Thomas & Judith Richardson
Kashauna Roberts
Betty Root
Terry Anderson & Judith
Rose
Susan & Bill Silfvast
Phyllis Skinner
Jerry & Charlotte Smith
Janie Stewart
Lenny & Jonna Strauss
Betty J. Syme
Richard & Doy Touslee
Guy & Rosemary Tutland
Robert & Marilyn Van Heuit
Stephen & Susan White
Carol Wilcox
David Works
Peter Yeager
Nancy Yie
Virginia Youngblood
David Zacheis
Gail Zaro

**Cavatina Partner
(up to \$99)**

Jean Adams
Carol & Richard Bath
Judith & Steven Beecher
Bruce & Vicki Bryden
Dennis & Lori Carmassi
Marie Chestnut
Carolyn Costa

The Rogue Valley Chorale Association is a 501(c)(3) non-profit corporation.

All donations are tax-deductible to the extent of the law.

Every attempt has been made to honor the contributions of our treasured donors.

If we have omitted your name please accept our sincere apology.

Please bring it to our attention so we can remedy the error.

Sheila Couey
Connie Fisher-Crooks & Bill
Crooks
Gerald L. Darby
Jon & Virginia Deason
Ken & Llyssa Deveney
Polly & James Devore
Dan & Paula Fowler
William Friedrich & Heather
French Friedrich
Clyde & Marilyn Garner
Juliette Gregg
John & Mary Kay Harmon
Garth & Rosemary
Harrington
Beth Russell & Merry Harris
William & Carolyn Hartzell
John & Donna Klein
Steven & Laura Lavin
Annette Lewis
Devyn Long
Michael & Sue McCandless
Barbara McCarthy

David & Debra McFadden
Carol Miller
Bob & Laurie Morey
David Nienow
Alice Nykreim
Colleen & Kent Patrick-Riley
Leslie & Dave Pfeifle
Lauren Pomerantz
Cynthia Rehm
Laura & Doug Richmond
Patricia Robins
Sally Rogers
William & Sue Sager

Lynette & Tyrona Schroeder
Larry Slessler
Eric & Alice Smith
Chloe Sternola
Carlyle & Barbara Stout
Janet Stringer
Sue Thornburg
Cleveland Twitchell
Richard & Nickie Van Vleck
Nancy Vaughn
Donald Vermeer
Robert & Joanne Wilcox
Wilderville Methodist Church

We are grateful to the following individuals,
who have remembered RVCA
in their wills and estate plans:
 Laura Rich and Philip Booth
 Kristy Denman
 Bill Matthews (in loving memory)
 Lynn and Doris Sjolund

Memorial and Honor Gifts

Honoring Mark and Deborah Sanford

Michael and Judy Sanford

Honoring Phyllis Skinner

Nancy Vaughn

In Memory of Lee Weisel

A&E Kaplan Foundation, thank you for
letting us give back

In Memory of Michael Wing

Bill and Nancy Purdy

In Memory of Bill Fike

Bill and Nancy Purdy
Laura Rich and Philip Booth

Honoring RVCA Founding Mothers (Leslie Hall, Karen Foster, Kathy Gordon, Mary Kay Harmon, Judy Cushing, and Nancy Purdy)

Mary Ann Byrne

In Memory of Bill Matthews

Charlie and Rebecca Versteeg
Laura Rich and Philip Booth
Stuart and Karen Foster
Dick and Kathy Gordon
Alice Nykreim
Bill and Nancy Purdy
Lynn and Doris Sjolund

In Memory of Artie Griffin

Lisa Medway

Honoring Barbara Johnson

Susan Ball

In Memory of Carol Davidson

Lynn and Doris Sjolund



The Rogue Valley Chorale Association wishes to express its gratitude to Jeanie Saint Germain, owner of Central Place, for her generous donation of a suite to house the Chorale music library and office.



THE CARPENTER
FOUNDATION

CAUBLE SELVIG WHITTINGTON
ATTORNEYS AT LAW



COW CREEK
UMPQUA INDIAN
FOUNDATION



Jackson County Cultural Coalition
of the Oregon Cultural Trust



THE OREGON
COMMUNITY
FOUNDATION

Here for Oregon. Here for Good.

Southern Oregon
SUBARU
sosubaru.com



OREGON ARTS
COMMISSION

BRAVA! OPERA THEATER
and James M. Cellier Young Artist Program



2020-2021 Season

Hansel & Gretel
Portland Opera To Go
October 10

**10th Annual
Vocal Competition**
San Francisco
October 25

**Master Class with
Mark Morash**
San Francisco Opera Staff
January 23

**San Francisco Opera
Adler Fellows Concert**
January 24

541-261-5776 • bravaopera.com

Hansel & Gretel 2019

Photo by Cornelius Matteo

ROGUE VALLEY CHORALE ASSOCIATION

VOLUNTEERS

The Rogue Valley Chorale Association owes its success to a team of dedicated volunteers, each of whom is essential in our ability to serve our community.

Carmen Adams	Leslie Hall	Josiah Olsen
Jean Adams	Mary Kay Harmon	Marjorie Overland
Melody Adams	Merry Harris	Rosemarie Palencia-Carusio
Marie Barlow	Steve Haskell	Nancy Purdy
Donna Barrett	Kathy Healy	Sandra Renskers
Larry Beal	Tom Hearon	Jeanie Saint Germain
Collette Bevlaqua	Barbara Hewitt	Katie Salgado
Susan Bohn	Jana Hogan	Deborah Sanford
Philip Booth	Kenne Horton	Mark Sanford
Sasha Bulkha	Jan Jacobs	Barb Selby
Allen Cagle	John Kloetzel	Phyllis Skinner
Claudia Clark	Bob Larson	Bruce Smith
Ralph Dady	Jeff Leggett	Dianna Smith
Sharon Dady	Rebecca Leggett	Eric Smith
Valerie Darby	Jean Libante	Janae Stubbs
Fred DeArmond	Kimberly Little	Sue Thornburg
Erin DeCarlow	Danika Locey	Maureen Vega
Kristy Denman	Devyn Long	Sandy Walper
Don Dolan	KJ Long	Becca Webber
Janet Dolan	Mike Mason	Spence Webber
Andie Etchison	Doug McDonald	Susan White
Terry Faulkner	Jean McDonald	Peter Yeager
Charleen Fike	Lorencija McHargue	Nancy Yie
Connie Fisher-Crooks	Lisa Medway	Carolyn Zarzana
Denise Fleming	Barbara Moore	
Karen Foster	Laurie Morey	
Phyllis Galloway	Linda Morris	
Beth Gibson	Diane Newland	
Kathy Gordon	Alice Nykreim	
Mary Ann Graham	Augustus Ogu	

We apologize if we neglected to acknowledge one of our treasured volunteers. If we have done so, please let us know so we can correct our error.



ROGUE VALLEY CHORALE

**MICHAEL
MORRIS**
ARTISTIC
DIRECTOR

Celebrating the Joy of Singing



ALL THAT JAZZ

May 30 & 31, 2020
Craterian Theater at the
Collier Center

The Rogue Valley Chorale is proud to join vocal forces with Kirby Shaw and the **Jefferson State Choral Coalition**, featuring Kirby's musical arrangements and compositions and accompanied by a jazz combo.

Call 541-779-3000 or visit craterian.org



Rogue Valley Youth Choruses presents

Give the World A Song

May 16, 2020 · 3:00 PM · North Medford High School
(Tickets available at the door)

The three Youth Choruses will present a diverse program of classical choral works, lyric and beautiful songs, and fun pieces for your enjoyment!

For more information visit roguevalleychorale.org

ANIMA MUNDI PRODUCTIONS PRESENTS

The
Heart of Humanity
Concert Series

Dreams Have No Borders

April 26 at 3:00 pm WORLD PREMIERE EVENT



Esteli Gomez



Cecilia Duarte



Rafael Moras



Delgani String Quartet

Music by Ethan Gans-Morse, Libretto by Tiziana DellaRovere

Featuring Grammy-winning soprano Esteli Gomez,
Houston Grand Opera stars Cecilia Duarte and Rafael Moras, and the Delgani String Quartet.
Based on real-life stories shared by the Rogue Valley Latino community.

This concert is sponsored in part by the
OREGON CENTER FOR THE ARTS
AT SOUTHERN OREGON UNIVERSITY

www.HumanityTickets.com

541-833-3066 • SOU Music Recital Hall
450 S Mountain Ave, Ashland

Siskiyou Singers *present*

Mark Reppert
Music Director

Tickets
\$20 General
\$5 Students

- Ashland Outlets —
Paddington Station
Music Coop
- Medford Outlet —
Grocery Outlet

Info. & Reservations
siskiyousingers.org

A Celebration in Song

join us for
Mark Reppert's 10th Anniversary
with
Siskiyou Singers

May 2nd & 3rd
2020

SOU Music Recital Hall - Ashland